

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Водонагреватель накопительный закрытой системы

HU, **EN**, **DE**, **FR**, **RU**, **CS**, **RO**

Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!

CE

The logo for Hajdu features a stylized blue eye with a grey iris and a blue pupil, positioned above the brand name "hajdu" in a bold, blue, lowercase sans-serif font. The entire logo is centered within a white, eye-shaped graphic that is part of a larger grey gradient background at the bottom of the page.

hajdu

[122112008]

16.005.047.450/00

Содержание

1. Принадлежности
2. Работа
3. Монтаж накопительного водонагревателя
4. Подключение к водопроводной сети
5. Электрическое подключение
6. Ввод в эксплуатацию
7. Эксплуатация и техническое обслуживание
8. Технические данные
9. Схемы

Расшифровка символов:



- только для настенного вертикального (..E)-



- только для настенного вертикального (..EK-1)-



- только для настенного горизонтального-



- только для стоячего-изделия!

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за то, что купили нашу продукцию. Электрическое подключение, а также подключение к водной сети и первый ввод в эксплуатацию, пожалуйста, проведите вместе со специалистом в соответствии с изложенным в настоящей инструкции. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по монтажу и эксплуатации и точно соблюдайте изложенные в ней предписания.

Благодаря этому изделие будет работать долго и надежно.

1. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В упаковочной коробке находятся следующие принадлежности:

1 шт. инструкция по эксплуатации

1шт. гарантийный талон

1шт. список гарантийных мастерских

1шт. комбинированный предохранительный клапан

При получении товара просим Вас проверить наличие всех принадлежностей!

2. Работа

Водонагреватель закрытой системы может использоваться как в домашних хозяйствах, так и в учреждениях для обеспечения горячей водой в нескольких точках.


Полученная горячая вода одинаково пригодна как для умывания, так и для приготовления пищи.

Вода является питьевой, если она соответствует требованиям, изложенным в Постановлении Правительства номер 201/2001. (X.25.) Температура воды в нагревателе может быть установлена в соответствии с вашими запросами (макс. 65 или 80 °С). При нагревании до указанной температуры регулятор температуры самостоятельно отключает обогревание, благодаря этому можно получать из накопительного водонагревателя горячую воду постоянно. Накопительный водонагреватель

имеет конструкцию, которая обеспечивает вытекание горячей воды без смешивания


Внутреннее покрытие изготовлено из нержавеющей стальной лист. Специальное эмалированное покрытие и активный анод защищают внутреннюю поверхность емкости водонагревателя от коррозии.

Эмалированное покрытие обеспечивает длительный срок службы оборудования даже и в случае агрессивной (мягкой) воды. Основные наружные габариты оборудования указаны на рисунке номер 1.

 Горизонтальное расположение делает возможным размещение и установку водонагревателя в таких местах, где вертикальная установка не представляется возможной ввиду ограничения высоты.

3. МОНТАЖ НАКОПИТЕЛЬНОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ


Установку водонагревателя и подключение его к сети должен проводить специалист, руководствуясь стандартами MSZ 2364 / MSZ HD 60364.

 Перед монтажом необходимо исследовать конструкцию стен.

Для отдельных видов мы предлагаем следующие решения.

- Каменная, кирпичная, бетонная стена толщиной 100-150 мм: проходящие шестигранные болты (M 12, MSZ EN ISO 4017), шайба для дерева (M 12). На задней части стены горизонтальные усилители из плоской стали 50 x 5.

- Для достаточно тонких стен: проходящие шестигранные болты (M 12, MSZ EN ISO 4017), шайбы для дерева (M 12). На задней части стены вертикально 2 шт. U-стали размером 60 x 40 x 3 (MSZ EN 10279) для усиления.

 В случае водонагревателя горизонтального расположения со стороны конструкционного пространства необходимо обеспечить не менее 70 см монтажного расстояния!

Водонагреватели горизонтального расположения поставляются с завода в «левом» исполнении с полной сборкой. (смотри 1. рисунок.)

Проверьте положение подвесных лапок. В том случае, если монтажное положение является надлежащим, то достаточно лишь надеть водонагреватель на размещенные в стене болты и закрепит шайбами и гайками. Перед монтажом проверьте натянутость крепежных лямок. При необходимости подтяните находящиеся на передней части водонагревателя болты, осуществляющие стягивание лямок.

Если расстояние между находящимися в стене болтами не соответствует расстоянию между подвесными лапками на водонагревателе, то поступите следующим образом:

1. Расслабьте болты, стягивающие лямки (находятся на передней части водонагревателя) и установите подвесные лапки вместе с лячками ближе или

дальше друг к другу. Следите за тем, чтобы опорная пластина, находящаяся под подвесной лапкой была под подвесной лапкой и в новом положении.

2. затяните болты и положите водонагреватель подвесными лапками на гладкий пол.

3. Проследите за тем, чтобы подвесные лапки находились в одной плоскости. Если вы заметите, что подвесные лапки находятся в разных плоскостях, то расслабьте один из болтов. Когда подвесные лапки попадут в одну плоскость, вновь затяните болт.

4. Вмонтируйте водонагреватель в стену вышеуказанным образом.



Для установки водонагревателя нужно обеспечить следующие условия:

- Необходимо, чтобы пол имел гладкую и горизонтальную поверхность, т.к. водонагреватель должен устанавливаться в вертикальном положении. При необходимости вертикальное положение достигается установкой надлежащих подпорок лапок.

- Водонагреватель нужно устанавливать таким образом, чтобы расстояние до стены составляло минимум 50 мм.

- Для возможности снятия крышки и чистки внутренней поверхности бака расстояние между монтажной платой и стеной или элементом другой строительной конструкции должно составлять минимум 70 см.

- На месте установки должна быть обеспечена соответствующая сеть электроэнергии, водопровода и канализации.

- В целях сокращения потери тепла возникающих в трубе горячей воды устанавливайте водонагреватель вблизи мест использования горячей воды. В случае более длинных расстояний целесообразно снабдить трубу горячей воды изоляцией.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ



Для трубопровода горячей и холодной воды могут использоваться стальные, пластмассовые и медные трубы с сетевым давлением 0,6 МПа или гибкие связки труб.

Для подключения медного трубопровода к сети применение изоляционных втулок обязательно!

Одну из втулок нужно установить непосредственно на трубу водонагревателя с горячей водой, другую на трубу с холодной водой между уже укрепленной арматурой и медным трубопроводом. В случае соединения без применения втулок мы не берем на себя гарантийное обязательство из-за возникшей по этой причине коррозии резьбовых концов труб и не несем ответственности за возникший ущерб.

Подсоединение водонагревателя к водопроводной сети должно производиться по схеме № 2.

**ПОДКЛЮЧАТЬ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ К ДАВЛЕНИЮ, ПРЕВЫШАЮЩЕМУ ДОПУСТИМОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ!
ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!**

4.1 Приложенный к водонагревателю комбинированный предохранительный клапан является принадлежностью бойлера. Подключите к водонагревателю и к водопроводной сети ,  Rp1/2 ;  Rp3/4 внутренней резьбой.

Клапан нужно вмонтировать **НЕПОСРЕДСТВЕННО** перед водонагревателем в трубу холодной воды, с соблюдением направления потока, указанного стрелкой. Перед встраиванием клапана трубопровод холодной воды необходимо подвергнуть тщательной промывке, чтобы избежать повреждений, вызванных загрязнениями.

Сливная труба должна располагаться вертикально вниз, а кнопка для выпуска воздуха должна быть легко доступной. Направление потока воды по порядку включает в себя клапан обратного хода и предохранительный клапан, а также сливную трубу, которую необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства!

4.2 Если давление воды в сети хотя бы даже временно превышает значение 0,6 МПа, перед водонагревателем необходимо установить клапан снижения давления. О приобретении клапана должен позаботиться потребитель.

Клапан снижения давления нужно монтировать перед комбинированным клапаном.

4.3 К водонагревателю можно подключить нужное число ответвлений и смесительных кранов. Попадание горячей воды через узел крана назад в водопроводную сеть предотвращается клапаном обратного хода. (Он не является принадлежностью бойлера.)

4.4 При помощи затворного клапана водонагреватель может быть отключен от водопроводной сети.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

5.1 Водонагреватель можно подключать к электрической сети исключительно на постоянной основе. Запрещается использование настенных розеток!

5.2 Сетевое электричество подводится к водонагревателю через выключатели, прерывающие все полюса и расстояние между разомкнутыми контактами которых составляет не менее 3 мм.

5.3 Необходимое поперечное сечение сетевых проводов: 1,5 мм² - 4 мм² в зависимости от мощности указанной в таблице данных.

Кабели пригодные для сетевого подключения:



Надлежащий тип: Альтернативный тип:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Запрещается использование подсоединения закрытыми трубами!


5.4  Соединительный провод необходимо подключить к точке подключения винтового подсоединения регулятора температуры. 

Соединительный провод необходимо подключать к последовательным скобам.


Защитный проводник (зеленый - желтый) необходимо присоединить к заземляющему болту закрывающей крышки.


Оголенные концы проводов помещаются под заземляющую шайбу и крепятся пружинистой шайбой и гайкой.

Схема электрического подключения водонагревателя находится на рисунке номер 3.

 После подключения выньте болты крышки корпуса и снимите крышку, и станут доступными электрические конструкции.

Базовое подключение изображено на рисунке 4./1, а переключение на одну фазу изображено на рисунке 4./2, которые также имеются и на крышке корпуса. После подключения уплотнительный провод необходимо избавить от нагрузки при помощи хомута.

5.5  После подключения соединительные провода необходимо избавить от нагрузки при вводе посредством крепления заднего листа.

 Между двумя половинками хомута необходимо разместить соединительный провод, а затем

прикрепить крепежными болтами к дну кожуха.

5.6 Использовать водонагреватель без защитного заземления запрещается! Защитное заземление должно соответствовать предписаниям стандарта MSZ 2364.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После монтажа бойлер можно ввести в эксплуатацию. При первом нагревании правильную работу оборудования должен проконтролировать специалист.

6.1 Откройте затворный клапан ((1) на схеме 2.) и кран горячей воды, но кран холодной воды должен быть закрытым. Втекающая вода наполнит емкость. Оставьте воду течь в течении нескольких минут с целью промывки емкости, а затем закройте ее.

6.2 Подключите оборудование к электрической сети с помощью главного выключателя. Кнопку регулятора температуры установите на желаемую величину. Во время нагрева сигнальная лампочка находится во включенном состоянии.

6.3 Во время нагрева из сливной трубы комбинированного предохранительного клапана вода из-за расширения должна капать! Эту трубу необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства.

6.4 В конце процесса нагревания, когда вода нагреется до установленной температуры, регулятор выключит нагрев. После расходования примерно 15% воды регулятор автоматически должен включиться. Если же это не происходит, нужно вызвать мастера.

7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Если Вы заметите просачивание воды из внутренности бойлера или заметите другие неполадки, немедленно отключите его от водной и электросети с помощью затворного клапана и главного выключателя.

Протекание горячей воды из крана вызывает опасное перегревание.

Ремонт крана в Ваших интересах.

7.1 Комбинированный предохранительный клапан.

В охлажденном состоянии водонагревателя поворотом кнопки для выпуска воздуха предохранительного клапана в направлении стрелки, по крайней мере, раз в два месяца нужно продувать клапан. Благодаря этому клапан прочищается от загрязнений и предупреждается его заедание. Если капание воды не прекращается после выключения нагрева, нужно вызвать мастера для осмотра оборудования, в общем случае рекомендуем проводить профилактический осмотр ежегодно.

7.2.1   Регулятор температуры

Повернув кнопку настройки в направлении против часовой стрелки до предела, регулятор температуры оказывается в нулевом положении.

Поворачивая кнопку регулятора в направлении часовой стрелки можно


установить желаемую температуру на более высокий показатель ((1) рисунок 5)!. При значке * обеспечена защита от замерзания за исключением случаев вывода прибора из эксплуатации или отсутствия электрической энергии. Защита от замерзания не распространяется на водопроводную сеть и водопроводные конструкции.

При подключении защиты от замерзания температура воды не может опуститься ниже 7 °С, в тоже время энергопотребление находится на низком уровне. Устанавливая кнопку регулятора на начало двойной сплошной линии, бойлер нагревает воду до температуры 40° С. Положение регулятора - 40°С - означает режим экономии энергии, потеря тепла сокращается почти на 70% по сравнению с положением 80° С, а полученная горячая вода может использоваться без разбавления ее с холодной водой.

Если потребность в горячей воде при данной емкости бойлера достаточна при этой температуре, целесообразно использовать бойлер в режиме 40°С.

Начало тройной линии означает 60°С, ее конец 80°С. В случае большей потребности в воде используйте бойлер в положении 60°С и только когда необходимо, устанавливайте регулятор в положение 80°С.


Как в положении 40°C, так и в 60°C значительно сокращаются отложения накипи и коррозия.

7.2.2  Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.

Температура воды в водонагревателе может регулироваться бесступенчатым образом снаружи при помощи крутящейся кнопки в диапазоне 10 °C - 70 °C. Повернув крутящуюся кнопку настройки по часовой стрелке до упора, регулятор находится в нулевом положении.

Поворачивая кнопку регулятора в направлении против часовой стрелки можно установить желаемую температуру на более высокий показатель. (2) рисунок 5!

В случае неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 110 °C. Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок!


7.2.2  Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.

Встроенный в водонагреватель общий блок регулятора и ограничителя температуры, настроенный на 65 °C, обеспечивает надлежащую работу оборудования.

Температуру регулирования можно снизить с помощью кнопки настроек. Кнопка становится достигаемой после снятия крышки. **ПЕРЕНАСТРОЙКУ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТ!** В случае неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от

чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 120°C.

Последующее включение ограничителя может выполнить только специалист, после устранения причины перегрева.

7.3  Ограничитель температуры

В случае поломки регулятора температуры или неправильной эксплуатации оборудования, до того, как температура воды превысила бы 110°C, ограничитель температуры прервет электрическую цепь нагрева.

Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок.

7.3 Компактный нагреватель

В случае поломки нагревателя замену его нужно производить после отключения бойлера от сети, в обезвоженном состоянии, открутив винты крышки.

Ремонт должен проводиться мастером.

7.4. Активный анод

Бойлер дополнительно защищен от коррозии активным анодом. Срок службы активного анода зависит от производственных условий и состава воды. Удаление накипи нужно производить при регулярных профилактических мероприятиях, но состояние анода необходимо проверять, по крайней мере, раз в два года.

О времени повторных проверок решает мастер. Если диаметр анода с первоначального размера сократился на 10 мм, анод нужно заменить.

Замену может осуществлять только специализированная мастерская (смотри гарантийный талон!).

После замены активного анода заземление нужно установить в начальное положение.

Чрезвычайно важно наличие хорошего металлического контакта между активным анодом и винтом заземления.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОБЛЮДАЛИ ВЫШЕ ОПИСАННЫЕ МЕРЫ И ИЗ-ЗА ЭТОГО ПРОИЗОШЛИ НАРУШЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИК БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЫ ОБОРУДОВАНИЯ, ВЫ ТЕРЯЕТЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ПРАВА.

7.5 Удаление накипи

В зависимости от качества воды на нагревателе и в баке откладывается накипь. Слой накипи на нагревателе повышает вероятность неполадок нагревателя, поэтому необходимо проводить его очистку каждые 2 года.

Удаление накипи является техническим обслуживанием и не входит в круг гарантийной деятельности.

Из-за разбора электрических элементов проверку блока регулятора и ограничителя температуры, компактного нагревателя и электрических


соединений нужно проводить одновременно с этим.

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ!

Необходимость чистки внутреннего бочка нужно определить при снятии крышки. В процессе чистки нужно следить, чтобы защитное покрытие не повредилось.

7.6 Слив воды

Опорожнение водонагревателя происходит через сливную трубу поворотом кнопки для выпуска воздуха комбинированного предохранительного клапана в направлении стрелки. Перед сливом надо закрыть затворный клапан водопроводной сети, а также кран холодной воды, а кран горячей воды во время слива должен быть открытым.

7.7  Опорожнение бойлера в случае опасности заморозания

В случае вывода прибора из эксплуатации и отключения электричества избавление от заморозания может осуществляться посредством полного опорожнения.

Повторный ввод в эксплуатацию осуществляется таким образом, при котором перед подключением к электрической сети необходимо позаботиться о заполнении водой!

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА

На основании постановления А2/1984 (III.10.) ВкМ-ІрМ свидетельствуем, что наши приборы соответствуют изложенным ниже техническим характеристикам:

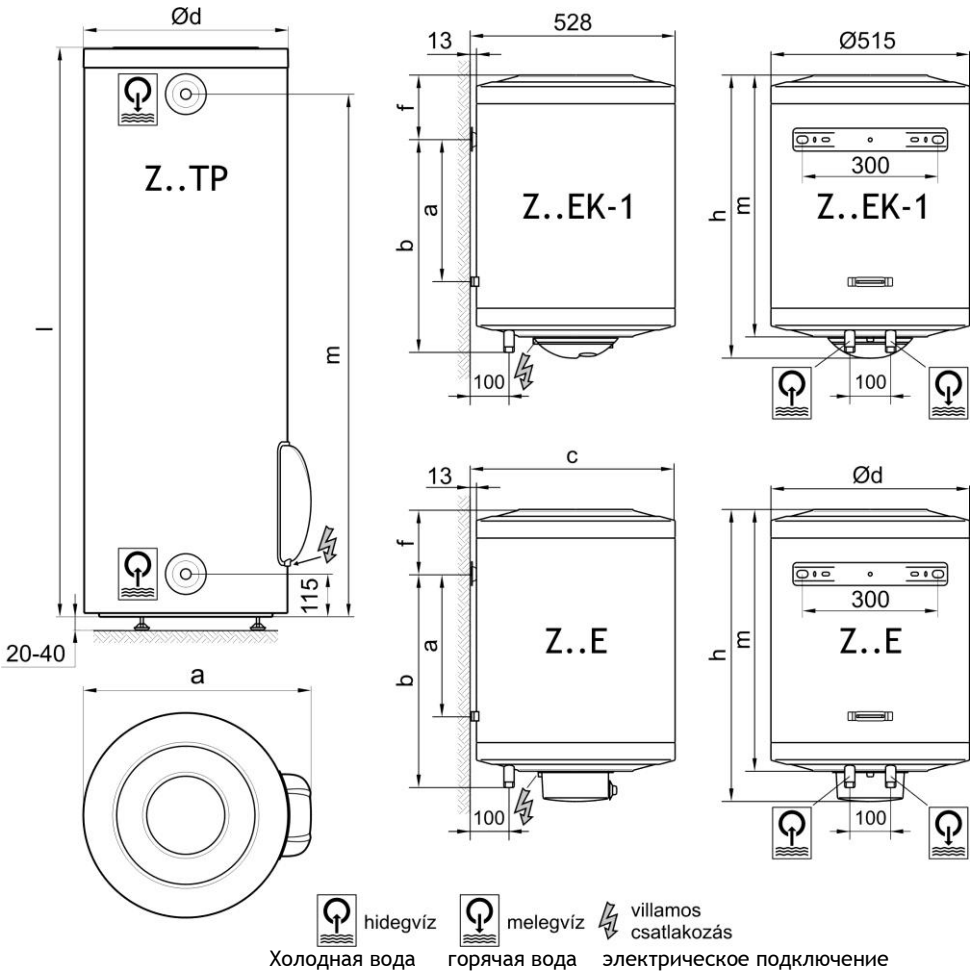
Тип	Z30E	Z50EK-1	Z80EK-1	Z120EK-1	Z150EK-1	Z200E	ZV80	ZV120	ZV150	Z200TP	Z300TP		
Наименование	Водонагреватель закрытой системы												
Размещение	Настенный									Стоячий			
	вертикальный						горизонтальный						
Емкость (л)	30	50	80	120	150	200	80	120	150	200	300		
Напряжение (В)	230-									Подключе на 1 фаза	Подключе ны 3 фазы	Подключе на 1 фаза	Подключе ны 3 фазы
										230-	400-3	230-	400-3
Нагревательная мощность (Ватт)	1800					3000	1200	1800	2400	2400	3600	3200	4800
Потребляемый ток (А)	10					16	6,3	10	16	16	16	16	16
Время подогрева С 15°C до 65°C (ч)	1,5	1,8	2,8	4,2	5,3	5,2	5	5	5	5,3	3,5	6	4
Расход энергии в состоянии готовности при температуре 65°C-оп (Ватт час/24ч)	0,95	0,9	1,1	1,5	1,8	2,2	1,9	2,3	2,8	1,8	1,8	2,5	2,5
Подсоединение воды	G1/2									G3/4			
Номинальное рабочее давление (МПа)	0,6												
Максимальное давление предохранительного клапана (МПа)	0,7												
Встроенные регуляторы и элементы защиты	регулятор температуры, ограничитель температуры комбинированный предохранительный клапан												
Прочая защита	защита от коррозии при помощи активного анода												

Примененная изоляция: I. Изоляционный класс. Может подключаться к сети снабженной защитным заземлением согласно стандарту MSZ 2364.

Наиболее важные стандарты, касающиеся продукции: MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21.

Требования по складированию и перевозке: MSZ EN 60721-3

9. СХЕМЫ

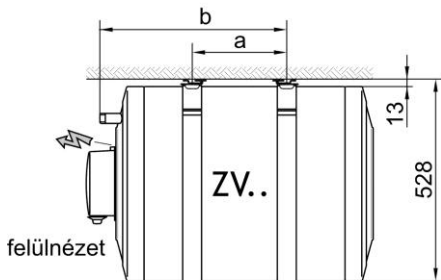


1. рисунок / 1

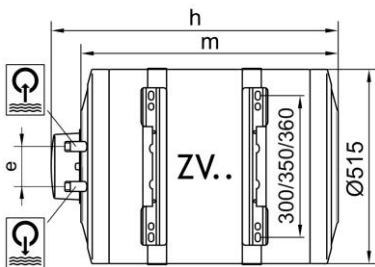
TYPE	(литр)	a	b	Ød	c	e	f	l	m	h
Z30E	30	200	350	410	423		165		493	573
Z50EK-1	50		340				155		480	530
Z80EK-1	80		500				165		650	700
Z120EK-1	120		750				195		930	980
Z150EK-1	150		950				190		1125	1175
Z200E	200	700	980	515	557		268		1206	1286
ZV80	80	250	500			100			670	750
ZV120	120	500	750			100			950	1030
ZV150	150	800	1050			230			1170	1250
Z200TP	200	608		550				1530	1403	

Z300TP	300	720		660			1535	1387	
--------	-----	-----	--	-----	--	--	------	------	--

Прикрепленный к стене левосторонний
falra szerelt balos



Вид сверху



hidegvíz



melegvíz



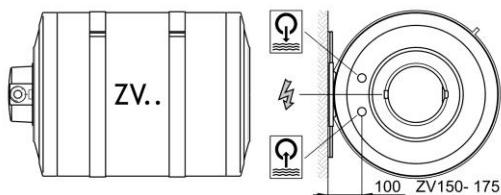
vilamos csatlakozás



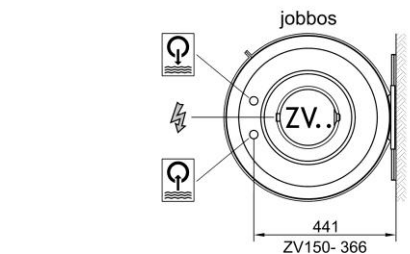
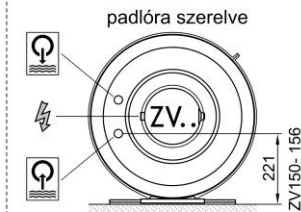
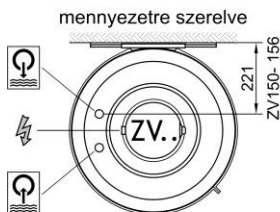
1.рисунок / 2

balos

слева



Монтаж на потолок
Монтаж в пол



hidegvíz



melegvíz

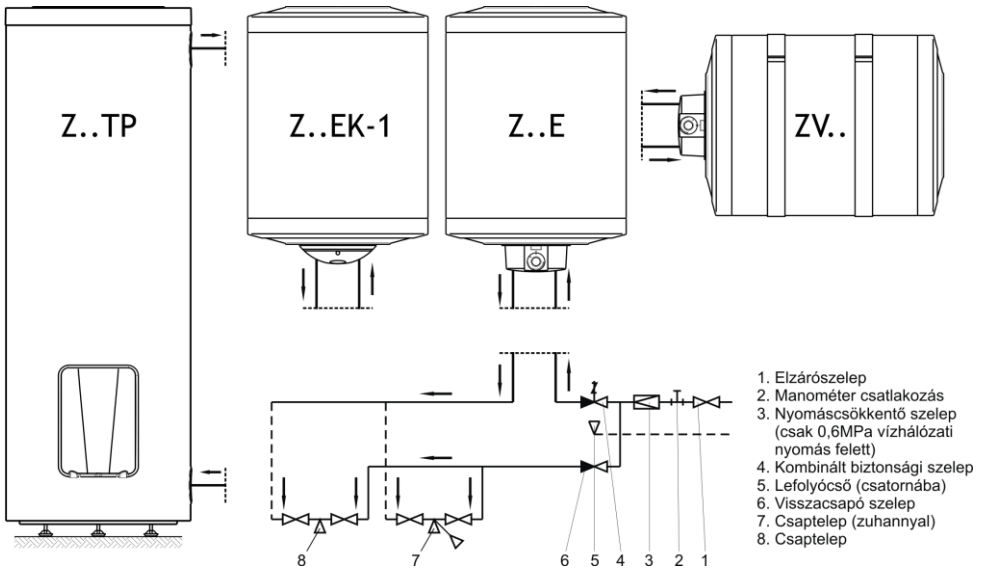


vilamos csatlakozás

справа

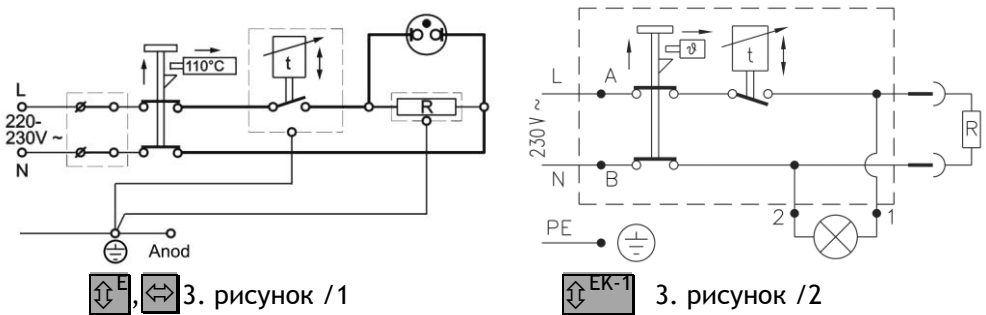


1. рисунок /3



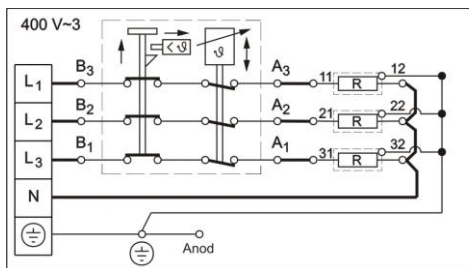
1. Затворный клапан
2. Соединение с манометром
3. Клапан снижения давления (только при давлении воды в сети выше 0,6 МПа)
4. Комбинированный предохранительный клапан
5. Слив (в водосточную трубу)
6. Клапан обратного хода
7. Кран (с душем)
8. Кран

2. рисунок

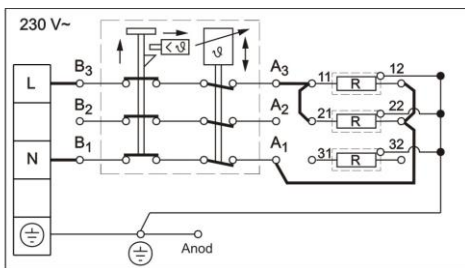


3. рисунок /1

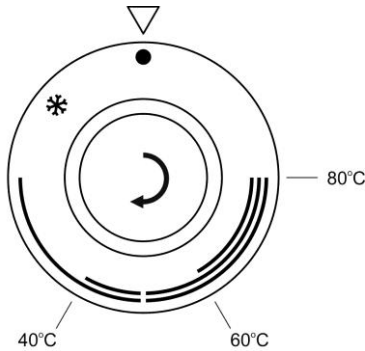
3. рисунок /2



4. рисунок /1




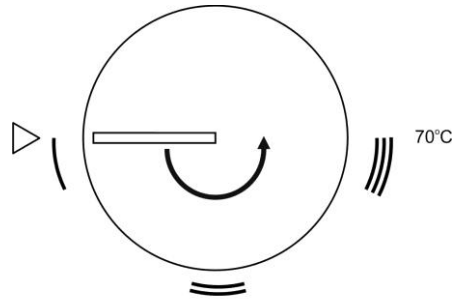
4. рисунок /2




▽ null helyzet
Нулевое положение

* fagyvédelem
Защита от замерзания

 5. рисунок /1



▽ null helyzet
нулевое положение

 EK-1 5. рисунок /2



Приобретенная Вами продукция по истечении срока службы ввиду своих вредных для окружающей среды характеристик может нанести урон, прежде всего почве и грунтовым водам, ввиду того, что содержит такие детали (например, провода), из-за которых продукция считается опасным отходом. Поэтому просим Вас помещать использованную продукцию не среди коммунальных отходов, а доставить ее предприятию занимающемуся сбором отходов электрического оборудования или производителю, чтобы благодаря профессиональной обработке и утилизации использованной продукции можно было бы совместными силами содействовать охране окружающей среды.

Гарантийная служба

В целях регулярных проверок или в случае поломки прибора обращайтесь в ремонтные мастерские, находящиеся с нами в договорных отношениях, список которых находится в списке сервисов. Если вы не довольны ремонтом, осуществленным в ремонтной мастерской, обратитесь к покупательской службе ЗАО «HAJDU Hajdúsági Ipari».

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4243, Теглаш

Окраина, топографический номер: 0135/9. hrsz.

Телефон: 06(52) 582–700

Факс: 06(52) 384–126

Электронный адрес: vevoszolgalat@hajdurt.hu

Интернет-сайт: www.hajdurt.hu